



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
13 December 2005  
Russian  
Original: Arabic

---

## Шестидесятая сессия

Пункт 52(h) повестки дня

### Устойчивое развитие: Конвенция о биологическом разнообразии

#### Доклад Второго комитета\*

*Докладчик:* г-н Абдель Малик аш-Шабиби (Йемен)

## I. Введение

1. Второй комитет провел прения по существу пункта 52 повестки дня (см. A/60/488, пункт 2). Решение по подпункту (h) было принято на 27-м и 35-м заседаниях 10 ноября и 9 декабря 2005 года. Информация о ходе рассмотрения Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/AC.2/60/SR.27 и 35).

## II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/60/L.22 и A/C.2/60/L.55

2. На 27-м заседании 10 ноября 2005 года представитель Ямайки от имени Группы 77 и Китая внес на рассмотрение проект резолюции «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/60/L.22) следующего содержания:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года, 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года, 58/212 от 23 декабря 2003 года и 59/236 от 22 декабря 2004 года,*

*ссылаясь также на раздел «Развитие» Итогового документа Всемирного саммита 2005 года,*

---

\* Доклад Комитета по этому пункту будет выпущен в девяти частях под условными обозначениями A/60/488 и Add.1-8.

*вновь подтверждая*, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод, связанных с применением генетических ресурсов,

*напоминая* о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

*выражая глубокую признательность* правительству Малайзии за проведение у себя в стране седьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первого совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые состоялись в Куала-Лумпуре 9–20 и 27 февраля и 23–27 февраля 2004 года, соответственно,

*выражая глубокую признательность также* правительству Бразилии за его предложение провести у себя в стране восьмое совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и третье совещание Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые должны состояться в первой половине 2006 года,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, препровожденный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии;

2. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержанию, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, являющихся воплощением традиционного уклада жизни, которые имеют отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей этих знаний, нововведений и практики и содействию справедливому распределению выгод от их применения;

3. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства и значительно снизить темпы утраты биоразнообразия к 2010 году и особо отмечает, что для этого потребуются предоставление новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам;

4. *призывает* все государства-члены поддерживать осуществление Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности и продолжать проведение в рамках Конвенции, с учетом Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, переговоров в целях согласования меж-

дународного режима поощрения и обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов;

5. *отмечает* недавний прогресс в деле достижения трех целей, поставленных в Конвенции о биологическом разнообразии;

6. *принимает к сведению* прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в согласовании международного режима доступа и совместного использования выгод, и настоятельно призывает стороны Конвенции прилагать все усилия для обеспечения скорейшего и успешного завершения переговоров;

7. *принимает к сведению также* итоги десятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

8. *отмечает также* прогресс, достигнутый на втором совещании Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и продолжающиеся усилия по осуществлению Протокола и подчеркивает, что для этого потребуются всеобъемлющая поддержка сторон и соответствующих международных организаций, в частности в том, что касается оказания развивающимся странам содействия в наращивании потенциала в области биобезопасности;

9. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии или присоединиться к ней;

10. *предлагает* странам Конвенции о биологическом разнообразии, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции или не присоединились к нему, изучить возможность сделать это;

11. *предлагает* странам изучить возможность ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или присоединения к нему;

12. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности в целях содействия полноценному участию развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

13. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче экологически безопасных технологий развивающимся странам для эффективного осуществлений Конвенции в соответствии с ее положениями;

14. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изме-

нении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

15. *подчеркивает* важность согласования требований в отношении отчетности, предусмотренных в рамках конвенций, касающихся биологического разнообразия, при уважении независимого правового статуса этих конвенций;

16. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картахенским протоколом к ней;

17. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят первой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии»».

3. На том же заседании представитель Ямайки от имени Группы 77 и Китая внес следующее устное изменение во второй пункт преамбулы проекта резолюции на английском языке: *Recalling also the development section of the 2005 World Summit Outcome* (см. A/C.2/60/SR.27).

4. На своем 35–м заседании 9 декабря Комитет имел в своем распоряжении проект резолюции «Конвенция о биологическом разнообразии» (A/C.2/60/L.55), представленный заместителем Председателя Комитета Стефано Тоскано (Швейцария) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/60/L.22 (см. A/C.2/60/SR.35).

5. На том же заседании Комитет был уведомлен о том, что этот проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам (см. A/C.2/60/SR.35).

6. На этом же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/60/L.55 (см. пункт 8).

7. В свете принятия проекта резолюции A/C.2/60/L.55 проект резолюции A/C.2/60/L.22 был снят его авторами.

### III. Рекомендация Второго комитета

8. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### **Конвенция о биологическом разнообразии**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года, 57/253, 57/260 от 20 декабря 2002 года, 58/212 от 23 декабря 2003 года и 59/236 от 22 декабря 2004 года,*

*ссылаясь также на раздел «Развитие» Итогового документа Всемирного саммита 2005 года<sup>1</sup>,*

*вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом разнообразии<sup>2</sup> является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод, связанных с применением генетических ресурсов,*

*принимая к сведению доклады об оценке экосистем на рубеже тысячелетия,*

*напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,*

*выражая глубокую признательность правительству Малайзии за проведение у себя в стране седьмого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первого совещания Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые состоялись в Куала-Лумпуре, соответственно, 9–20 и 27 февраля и 23–27 февраля 2004 года,*

*выражая глубокую признательность также правительству Бразилии за его предложение провести у себя в стране восьмое совещание Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и третье совещание Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые должны состояться в Куритиба, соответственно, 20–31 марта и 13–17 марта 2006 года,*

<sup>1</sup> См. резолюцию 60/1.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, препровожденный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее шестидесятой сессии<sup>3</sup>;
2. *отмечает* недавний прогресс в деле достижения трех целей, поставленных в Конвенции о биологическом разнообразии;
3. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства для значительного снижения темпов утраты биоразнообразия к 2010 году и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующей политике и программах и продолжать предоставлять новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы развивающимся странам, в том числе по каналам Глобального экологического фонда;
4. *вновь заявляет* об обязательстве государств — участников Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биологической безопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>4</sup> поддерживать осуществление Конвенции и Протокола, а также других соглашений, связанных с биоразнообразием, и принятого в Йоханнесбурге обязательства добиться к 2010 году существенного снижения темпов утраты биологического разнообразия и продолжать переговоры в рамках Конвенции, учитывая Боннские руководящие принципы<sup>5</sup>, по выработке международного режима поощрения и обеспечения справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов; и вновь заявляет о решимости всех государств выполнить обязательства и значительно снизить к 2010 году темпы утраты биоразнообразия и продолжить предпринимаемые в настоящее время усилия по выработке и согласованию путем переговоров международного режима доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод от их использования;
5. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержанию, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, являющихся воплощением традиционного уклада жизни, которые имеют отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики и содействию справедливому распределению выгод от их применения;
6. *отмечает* итоги десятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также совещаний Специальной рабочей группы открытого состава по доступу и совместному использованию выгод и первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым районам;
7. *отмечает также* прогресс, достигнутый на втором совещании Конференции сторон Конвенции в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и продолжающиеся усилия по осу-

<sup>3</sup> A/60/171, раздел III.

<sup>4</sup> См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 и Согл. I, часть вторая, приложение.

<sup>5</sup> UNEP/CBD/COP/6/20, приложение I, решение VI/24 A.

ществлению Протокола и подчеркивает, что для этого потребуется всеобъемлющая поддержка сторон и соответствующих международных организаций, в частности в деле оказания развивающимся странам и странам с переходной экономикой содействия в наращивании потенциала в области биобезопасности;

8. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии или присоединиться к ней;

9. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это;

10. *предлагает* странам рассмотреть вопрос о ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>6</sup> или присоединении к нему;

11. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности для содействия полноценному участию развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

12. *настоятельно призывает* стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче развивающимся странам технологий для эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями;

13. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>7</sup>, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>8</sup>, и Конвенции о биологическом разнообразии и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

14. *подчеркивает* важность сокращения дублирующих друг друга требований в отношении отчетности, предусмотренных в рамках конвенций, касающихся биоразнообразия, при уважении независимого правового статуса этих конвенций и их независимых мандатов;

15. *предлагает* государствам, являющимся сторонами Конвенции, оказать новому Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии всестороннюю поддержку в выполнении его мандата и в содействии осуществлению Конвенции;

---

<sup>6</sup> Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Report of the Conference of FAO, Thirty-first Session, Rome, 2–13 November 2001* (C 2001/REP), appendix D.

<sup>7</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

<sup>8</sup> *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.

16. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе в связи с Картахенским протоколом к ней;

17. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят первой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

---